

# TESY

It's impressive

<b>EN</b>	<b>OIL FILLED RADIATOR 2-6</b> User manual	<b>LT</b>	<b>TEPALINIS RADIATORIUS 46-50</b> Eksploatavimo instrukcija
<b>BG</b>	<b>МАСЛЕН РАДИАТОР 7-12</b> Инструкция за експлоатация	<b>LV</b>	<b>ELLAS RADIATORS 51-55</b> Eksploataācijas instrukcija
<b>RO</b>	<b>CALORIFER CU ULEI 13-17</b> Manual de instrucțiuni	<b>AR</b>	<b>56-60</b> دفاية الزيت تعليمات الاستخدام
<b>HR</b>	<b>ULJENI RADIJATOR 18-22</b> Upute za uporabu	<b>PL</b>	<b>ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY 61-66</b> Instrukcja użytkowania
<b>GR</b>	<b>ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ 23-28</b> Обνγίες χρήσης	<b>RS</b>	<b>УЉАНИ РАДИЈАТОР 67-71</b> Упутства за употребу
<b>ES</b>	<b>RADIADOR DE ACEITE 29-34</b> Manual de instrucciones	<b>UA</b>	<b>МАСЛЯНИЙ РАДИАТОР 72-76</b> Інструкція з експлуатації
<b>PT</b>	<b>RADIADOR A ÓLEO 35-40</b> Manual do utilizador	<b>EE</b>	<b>ÕLIRADIATOR 77-81</b> Kasutusjuhend
<b>RU</b>	<b>МАСЛЯНЫЙ РАДИАТОР 41-45</b> Инструкция по эксплуатации	<b>MK</b>	<b>МАСЛЕН РАДИЈАТОР 82-86</b> Упатство за употреба



**EN** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. | **BG** Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба. | **RO** Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională. | **HR** Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu. | **GR** Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά. | **LT** Šis gaminys tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarciškai. | **LV** Šis ražojums ir derīgs tikai izmantošanai telpās ar labu izolāciju vai neregulārai izmantošanai. | **ES** Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual. | **PT** Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional. | **EE** See toodes sobib kasutamiseks üksnes hästi isoleeritud kohtades ja üksikjuhtudel. | **PL** Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach. | **HU** A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

**!** Прочитайте цю інструкцію перед використанням масляного радіатора. Збережіть цю інструкцію для майбутнього використання. При зміні власника інструкція повинна передаватися разом з приладом!

Дякуємо, що Ви вибрали масляний радіатор виробництва ТОВ ТЕСІ. Це є прилад, що забезпечує опалення в зимовий період, залежно від потреби досягнення комфортного тепла в опалювальному приміщенні. При правильній експлуатації і догляді, як описано в цій інструкції, прилад забезпечить Вам багато років корисного функціонування.

## ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА ТА ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

- Вийміть радіатор з коробки і видаліть всі пакувальні матеріали, що залишилися між його ребрами. Перевірте, чи радіатор не був пошкоджений під час транспортування та чи шнур цілий.
- Перш ніж підключити масляний радіатор, перевірте чи напруга, зазначена на типовій таблиці, відповідає напрузі електричної мережі у вашому будинку (офісі). Прилад призначений тільки для напруги вказаної на його типовій таблиці. Обов'язково підключайте радіатор тільки до заземлених (занулених) розеток.

**!** Дітей, віком менше 3 років, потрібно тримати на відстані, якщо вони не знаходяться під безперервним наглядом.

*Діти, віком від 3 років до 8 років, можуть використовувати лише кнопку ввімк./вимк. приладу за умови, що прилад правильно встановлений і готовий для нормальної роботи, а діти знаходяться під наглядом і обізнані з його безпечним використанням, і розуміють, що це може бути небезпечно. Діти, віком від 3 років до 8 років, не повинні вмикати прилад в розетку, його налаштовувати, чистити або виконувати інше обслуговування користувачів.*

*Цей прилад може бути використаний дітьми старшими 8 років та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, чи з недостатнім досвідом та знаннями, якщо вони знаходяться під наглядом, або проінструктовані щодо безпечного використання приладу і розуміють небезпеки. Діти не повинні гратися з приладом. Прибирання та обслуговування користувачів не повинні проводитись дітьми без нагляду.*

**!** Деякі частини цього виробу можуть стати дуже гарячими і викликати опіки. Там, де присутні діти та вразливі люди, потрібно приділяти особливу увагу.

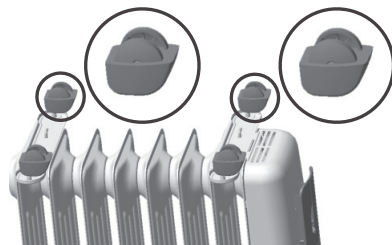
- Прилад повинен використовуватися тільки за призначенням, для якого був передбачений, тобто для обігріву побутових приміщень. Будь яке інше використання вважається неправильним і тому небезпечним. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, що випливають з неправильного і необґрунтованого використання приладу. Недотримання інформаційної безпеки призводить до недійсності домовленої гарантії на прилад!
- Не використовуйте прилад в зонах, де використовуються чи зберігаються вогнебезпечні речовини. Не використовуйте прилад в зонах з горючими атмосферами (наприклад: в безпосередній близькості від легкозаймистих газів або аерозолів) – існує дуже велика небезпека вибуху і пожежі!

- Не вставляйте і запобігайте потраплянню сторонніх тіл в отвори для вентиляції (вхідні або вихідні) в моделях з тепловентилятором тому, що це може призвести до пошкодження приладу або до інших ушкоджень.
- Прилад не підходить для використання в разі догляду за тваринами, а призначений тільки для домашнього використання!
- При дотику до поверхні приладу, коли він працює або нещодавно був вимкнений – існує дуже велика ймовірність опіків!
- Переміщення – переміщення радіатора виконується після обов'язкового вимкнення шнура живлення з розетки і охолодження радіатора до кімнатної температури! При недотриманні цієї умови – існує небезпека опіків і перекидання радіатора.
- Ніколи не чіпайте прилад мокрими або вологими руками – існує небезпека для життя!
- Ніколи не тягніть за шнур живлення при переміщенні або вимкненні приладу з мережі.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, його заміну виконує кваліфікований фахівець сервісного центру або авторизована для цього особа з аналогічною кваліфікацією, щоб уникнути небезпеки травми чи небезпеки для життя користувачів приладу. Всі дії по заміні шнура живлення повинні проводитись кваліфікованим електриком!
- Не рекомендується використовувати подовжувач, мережеві фільтри та інші способи вмикання масляного радіатора.
- У моделях з тепловентилятором не закривайте і не обмежуйте повітряний потік зі сторони вихідної і вхідної запобіжної решітки тепловентилятора жодним чином, бо обігрівач може перегреться і спричинити пожежу.
- Не накривайте прилад під час роботи! Це може призвести до небезпечної підвищення температури всередині радіатора.
- Якщо прилад не в порядку або неправильно функціонує, вимкніть його і не ремонтуйте його самі. Для будь-яких ремонтних робіт звертайтеся за допомогою до кваліфікованих фахівців сервісного центру у населеному пункті, в якому ви перебуваєте. Тільки вони можуть замінити пошкоджені частини оригінальними запасними частинами. Недотримання цієї умови порушує безпеку приладу.
- Якщо ви вирішили перестати використовувати прилад цього типу, рекомендується зробити його непридатним для використання, шляхом відрізання шнура живлення, після його вимкнення з мережі. Рекомендується забезпечити всі можливі небезпеки, пов'язані з приладом, особливо маючи на увазі дітей, які могли б використовувати амортизований прилад (пристрій) для гри.
- Ніколи не залишайте прилад увімкненим без нагляду та коли це не потрібно. Вимикайте його з електромережі, коли ви його не використовуєте протягом тривалого часу.
- Щоб уникнути небезпечної перегріву шнура живлення, рекомендується повністю розкрутити шнур живлення з котушки (у моделях масляних радіаторів з котушкою або ящиком для схову шнура живлення).
- **Увага:** У моделях масляних радіаторів з тепловентилятором – щоб уникнути ризику, пов'язаного з ненавмисним перезавантаженням термозахисту не використовуйте масляний радіатор у поєднанні з програматором, лічильником або іншим приладом, який автоматично вмикає/вимикає тому, що якщо прилад був покритий або неправильно розміщений, при його ненавмисному вмиканні існує небезпека пожежі.
- Не використовувати радіатор в безпосередній близькості від ванної чи душевої кімнати, раковин або басейнів.
- Не використовуйте радіатор для сушіння білизни.
- Не кладіть шнур живлення на гарячі поверхні масляного радіатора!
- Радіатор завжди повинен працювати у вертикальному положенні!
- Не допускається робота приладу з пошкодженнями або невідключеним терморегулятором.
- Щоб усунути запах „нового“ вашого радіатора, встановіть його на максимальну потужність, принаймні, протягом двох годин при першому використанні.
- Зазвичай радіатор потріскує, коли використовується вперше.
- Не слід ставити радіатор в безпосередній близькості до електричної розетки, особливо під нею!

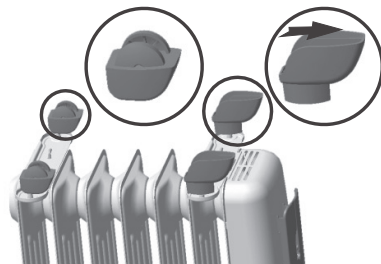
- Масляний радіатор наповнений точно визначеною кількістю очищеного спеціального масла. Ремонтні роботи, що вимагають відкриття посуду, де знаходиться масло, повинні здійснюватися тільки виробником або його сервісним представником, до якого потрібно звернутися, якщо є витік масла. При витокі масла, негайно зв'яжіться з сертифікованим сервісом у вашому населеному пункті.
- При бракуванні масляного радіатора, дотримуйтесь положень про викидання масла!
- Прилад не повинен використовуватись в приміщеннях, площею менше, ніж 4м<sup>2</sup>.

### ПОСТАВЛЕННЯ НА КОЛІЩАТА

- Вийміть ніжки і коліщата з упаковки. Переверніть радіатор догори дном на килим або м'яку поверхню, щоб не пошкодити покриття.
- Покладіть пластини на лапи між кінцевими отворами в нижній частині радіатора.
- Використовуйте обидві загнуті шпильки, доставлені з радіатором, для установки ніг.
- Вставте шпильки в пластини на коліщатах і закрутіть їх за допомогою крилатих гайок.



Для радіаторів на 4-х коліщатах



Для радіаторів на двох ніжках і двох коліщатах

### ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИЛАД

#### Вмикання

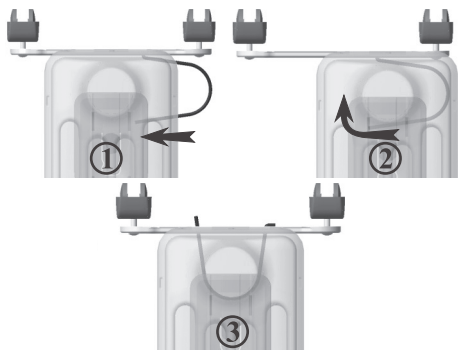
Вставте вилку в розетку, поверніть термостат за годинниковою стрілкою і ввімкніть прилад наступним чином:

- ввімкнена лише кнопка (I) – слабкий нагрів – **MIN (W)**;
- ввімкнена лише кнопка (II) – середній нагрів – **MED (W)**;
- ввімкнені обидві кнопки – сильний нагрів – **MAX (W)**;

Значення потужності для відповідного ступеня (**MIN(W)**, **MED(W)**, **MAX(W)**) наведені в таблиці 1.

Модел	MAX(W)	MED(W)	MIN(W)
1005	1000 W	600 W	400 W
1006	1000 W	600 W	400 W
1506	1500 W	900 W	600 W
1507	1500 W	900 W	600 W
1508	1500 W	900 W	600 W
1509	1500 W	900 W	600 W
2008	2000 W	1200 W	800 W
2009	2000 W	1200 W	800 W
2010	2000 W	1200 W	800 W
2011	2000 W	1200 W	800 W
2012	2000 W	1200 W	800 W
2510	2500 W	1500 W	1000 W
2511	2500 W	1500 W	1000 W
2512	2500 W	1500 W	1000 W
2513	2500 W	1500 W	1000 W
2514	2500 W	1500 W	1000 W
3012	3000 W	1800 W	1200 W
3013	3000 W	1800 W	1200 W
3014	3000 W	1800 W	1200 W

**!** Для безпечної роботи вашого радіатора, встановіть міст, як показано на фіг. 1!



Щоб вимкнути прилад, вимкніть обидві кнопки або вийміть вилку з розетки.

### **Тільки для масляних радіаторів з вбудованим вимикачем в разі перекидання (падіння)**

Радіатор має вбудований вимикач в разі перекидання, якщо прилад перекинеться, напруга живлення буде перервана. Залиште його на деякий час поки охолоне і потім його знову випряміть та вимкніть. Це дозволить відновити його нормальну роботу.

Не всі масляні радіатори оснащені цією функцією. Перевірте чи ваш масляний радіатор має таку функцію – при нахилі радіатора, світлові індикації повинні погаснути, при поверненні у вихідне положення – загорітися. Не робіть цієї перевірки, коли радіатор є теплим – бо є небезпека опіків.

### **Встановлення терморегулятора**

Перемикач і терморегулятор повинні бути ввімкнені на максимум поки не буде досягнута бажана кімнатна температура. Тепер поверніть терморегулятор назад, поки не погасне червона індикаторна лампочка. Потім терморегулятор може залишитися в цьому положенні.

Як тільки температура в приміщенні впаде, терморегулятор автоматично ввімкнеться, поки знову не досягне заданої температури. Таким чином, температура в приміщенні залишається постійною з мінімальними витратами енергії.


Якщо ви хочете уникнути падіння температури в приміщенні нижче 0°C, встановіть терморегулятор на мінімум і ввімкніть обидві кнопки перемикача.


### **Моделі з 24-годинним таймером ("Т")**

Встановити період для нагріву в такому порядку:

- перевірте годинник. Наприклад, якщо в цей час є десята година, поверніть шайбу з цифрами, так щоб рубець був проти цифри 10.



 **Повертайте шайбу тільки в напрямку, зазначеному стрілками! Налаштуйте період роботи приладу шляхом посушення до центру чорних перемикачів - кожний з них відповідає 15-хвилинному періоду. Сектор посунутих всередину перемикачів буде відповідати періоду роботи радіатора в автоматичному режимі щодня.**

 **Важливо:** штепсель повинен постійно бути вставлений в розетку!


- щоб змінити запрограмований період для автоматичної роботи, потрібно повернути чорні перемикачі назад і встановити новий час роботи.
- якщо ви не хочете, щоб прилад працював в запрограмованому режимі, посуньте всі чорні перемикачі до центру шайби. Щоб вимкнути прилад, в цьому випадку, необхідно вийняти штепсель з розетки. Таким чином, можливо уникнути непотрібної роботи таймера.

### **Моделі з тепловентилятором ("V")**

Моделі, оснащені тепловентилятором потужністю 500 Вт, дозволяють швидше досягти бажаної температури в приміщенні і кращої конвекції повітря в приміщенні. Тепловентилятор може функціонувати самостійно або в поєднанні з основним нагрівачем приладу. Тепловентилятор розташований в нижній частині передньої панелі і вмикається і вимикається за допомогою окремого вимикача, що знаходиться в безпосередній близькості біля нього. Холодне повітря засмоктується через решітку в лицьовій частині, а тепле повітря виходить через решітку, розташовану в нижній бічній частині панелі. Потрібна температура в приміщенні при роботі тепловентилятора регулюється за допомогою терморегулятора радіатора, як описано вище.

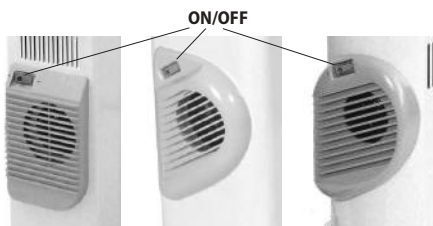
Для нормальної роботи тепловентилятора необхідно, щоб повітря безперешкодно проходило через вхідні і вихідні решітки.

Електричний прилад призначений для роботи в побутових приміщеннях з нормальним рівнем забруднення. При роботі приладу в приміщеннях з високим рівнем запиленості повітря на тепловентиляторі накопичується пил та інші забруднюючі речовини. В такому випадку ми рекомендуємо кожні два тижні роботи тепловентилятора проводити його профілактичне очищення шляхом продування повітря всередину через вихідну решітку і всмоктування повітря через вхідну решітку. Якщо після цих дій прилад залишиться забрудненим, необхідно звернутися в сервісний центр для його очищення.

 **При засміченні решітки для вхідного або вихідного повітряного потоку, автоматично вмикається термозахист, який відключає тепловентилятора. У цьому випадку, вимкніть прилад з розетки, усуньте причину, яка призвела до засмічення, почекайте приблизно 5 хвилин і увімкніть його знову. Якщо тепловентилятор знову не працює, зверніться до сервісного центру у вашому населеному пункті.**

Мінімальна відстань від місця виходу теплого повітря з тепловентилятора до меблів та інших об'єктів повинна бути не менше, ніж 60 см.

Рекомендуємо Вам, при досягненні потрібної температури в приміщенні, вимкнути тепловентилятор і перейти в режим „тільки радіатор”.



## ОБСЛУГОВУВАННЯ

Ваш масляний радіатор не потребує спеціального обслуговування для забезпечення Вам його довгострокової експлуатації. Протирайте радіатор м'якою вологою ганчіркою, не використовуйте розчинники або абразивні чистячі засоби. При необхідності використовуйте пилосос для очищення пилю з приладу!



**Увага: щоб уникнути перегріву, не накривайте опалювальний прилад!**



### Інструкції з охорони навколишнього середовища

Старі прилади містять цінні матеріали, тому їх не треба викидати разом з побутовим сміттям! Просимо Вас сприяти захисту навколишнього середовища своїм активним внеском і передавати використані прилади в організовані відповідні пункти (якщо такі є).